

K34/16 J. Masethe

1-8\*

222(57)

*indexed*

pp. 1-8

0-1b

Dress and methods on hunting

210

316

K34/16

222(57)

~~AM/116~~

(316)

J. Masethe

Molepos' location

10 NOV 1938

P.O. Boyse

The Government Ethnologist

P.O. Boyse 348

9/11/38 1/8

Pretoria

Pretoria

"Bophelo joa Basotho le mekgoa ea bona mehleng ea Kgale"

Dress Masogana mehleng' ea 'Kgale a be a tsijoa ka le tsoao - Ba be e mong le e mong o be a tsijoa ka go apara mekgoro mastong; mekgoro ea motgopa ea "pitse"

Ba thepa bona ba apara "mankgabeli", a go logoa kadint'e tja mohlare o bitjwang 'mogaba' kapa tja mohlashana o bitjwang "boetse". mekgoro ea "pitse" e apara ke ona masogana a senang basadi peela.

Ba thepa, mehleng ea kgale' ba be ba sa apane maseka ge ba se se ba letoa, ba be ba apara maseka a diphate

n

222 8/16  
K34/16

III

2

feula e seng a iete maseka.  
diphate<sup>x</sup> Ge mothepa a latilae  
o be a bonala ka go apara  
maseka maditong. meleng  
bathepa ba be ba sa apatre  
silo meleng ge e se matgabell  
mese ea motlogopana oa kgomo.

Basadi' bona, kobo, ea bona  
ba be ba apara mekgopa ea  
dipudi' le ea diuku ea gosho-  
goa. Mohla a menyanya e megolo  
basadi' ba be ba apara dikobo  
tja phala; ba gatja-kgoshe ba  
a para kobo tja diinkel'. Ke mohla  
go tja bonagala ba gatja (basadi)  
ba batsami.

Game-pits Batho ba 'mehlang' ea kgale'  
ba be ba nee mekgoa, e mentshi  
ea go bolala dipheofolo. Ba be  
ba e pa 'melite' e butjoang 'maina'  
Ba e pa (moleté) 'leina' joale  
ba bea diphatyana tje ditsetse  
godimo ke moka, ba pipa ka  
majooaanye ga botse kagodi-  
mo gore pheofolo e se lenoge  
Ba re koa jare ga 'leina'

222

222

14

K34/16

3

"leina" ba hloma di'phate tja  
 dintlha tja isha dintlha godimo  
 ba be ba "getha phate" tja  
 mohlare o o bitjwang moselusele,  
 ka gore ke mohlare ba go koalla;  
 le gona a o bole kapelle-pele.

Gape-gape 'moselusele' ba gale  
 ba be ba dia magora a metse  
 ka ona go e tshireletja manaba.

Phoofolo e e bego e fenyga  
 "leina" ke "nko" nko ge  
 e ile ea oella ka "leining" ea  
 hlajwa ke "lehlofi" le hlofi  
 ke tjona "phate" tjeo tja moselusele  
 (nko) e be e kgona go hloma  
 la "lehlofi" ea tjona ka mo  
 "leining" ea la lala kgasoi  
 le "leina" joale monye ea  
 leina ge a fihla a thile  
 go hlolela e tta moloma, di nko  
 di be di ba loma kudu mo  
 maing;

222

222 8/16 Molepo Location  
 Government Ethnologist. #34/16 P. Boyne H  
 P.O. Box 384. 5 NOV 1938 Dist. Pienburg.  
 Pretoria 1<sup>st</sup> Nov 1938

Bophelo Joa Basotho Mehlang ea Kgale"  
 "Se Thunpa se sa Tsjae"  
 "Ge gobolaisa Sebata"  
 "Sebata" "Tan" hunting lion

Kgale ge gobolaisa Sebata.  
 (Tan.) Tan ge ile ea shohlala ka  
 leshekeng la motho ea a bolaea  
 kgomo. Ke mohlaba bophelo joa eona  
 bofedile; monye monye oa  
 lesbaka; le kgomo eo e bolae-  
 ng. O tla isa dikgomo ge digolala  
 boshego; dishohla. Tan gona  
 moo e tla soara. Kgomo ea e  
 bolaea. Tan kapa ditau di  
 tla ja kgomo ea boshego.

Monye oa lesbaka le kgomo,  
 o tla re ge a tloga gosasa  
 e se gosasa a bona gore  
 tan (ditau) di bolaele kgomo  
 di e jile lile. Monye oa kgomo  
 o tla hlaba mo kgoshi oa  
 sebata kgomo; a e moshate.

Moshatē (~~kgoshing~~) A fihle a re  
 'Sebatā 'kgomo! Go tla hlajoa  
 mookgoshe oa Sebatā 'kgomo.  
 "I-i-u" "I-i-u" "Sebatā 'kgomo!"  
 "Sebatā 'kgomo!" Sebatā se utetjē  
 'kgomo. Go tla letjā phalafala.  
 "Phaba-baa!" "pha-ba-ba!" "I-i-u"  
 "I-i-u" "Sebatā 'kgomo!"

monina e mongol e e mongol  
 o tla tšhōa ka lerumo-selepe-  
 mosebe; ba phallela, moshate;  
 le ka diimpja, ka lebelo.

Mookgoshe oa Sebatā-'kgomo'  
 mehleng ea kgale, lemehleng  
 ea lehono, ke letšoa le le-  
 golo gare ga basotho.

Ge mookgoshe oa  
 Sebatā 'kgomo o hlaliva  
 monina e mongol e e mongol  
 o soanetjē go phalala; monina  
 eo a washalang kante le lebaka  
 o tla ba le mohlato o tla  
 lefishisa 'kgomo.

Toale ge batho (banna) ba  
 fihlile moshatē kapa mo

moo mo kgoshe o thajiang, ba  
 tha bejela "Sebata kgomo seo"  
 Banna ba thala moo leshany  
 la monye oa kgomo, ba thome  
 golata mehlala (marofa) a  
 tau, ba uee diupja, ya bona.

Diupja ge di thoma go hetya  
 tau di' ta thoma go e gobela  
 motho o ta letya lespapata  
 gape. "Sebata kgomo Pha-ha! ha"

Toale banna le masogana  
 ba tha kgobokana fela go tee.

Se ba thoga moo ba ta thoma  
 goloa le tap<sup>u</sup> ka marumo  
 le mesebe' motho lo a ka thom  
 ang, go e hlaba (tau) ke la gage  
 lo'a e hlabaq la bobeli  
 o tjia leso. lo a e hlabaq la  
 boraro o tjia leso go.

Toale ge ba i' bolale (tau)  
 go da gobiva mo'gobo!

~~o!~~ o! o! o! o! o!  
 ha! ha! a-ha-ha! Ba tha roala tau  
 e bona ba gobe' mo'gobi ba leba  
 thoshate. go e thala batia "kati".

222

222

K34/16

4

Kati-motho a hlaba hlaba fase  
kale~~lano~~ lerueno, ruri, 90 e  
thala qosemegile. Ba tla tsena  
mohate ka 'mogobo' o mogolo.

Ba homagadi ba tla bablaka-  
retja ka mekgolokoane. Hodundu  
"Ho-dur-u-dur! Ba retla bana  
banna le masogana ka dirifo.  
Banna ge ba bibla ba tla rola  
tan mohate. Molai oa tan o tla  
begoa, le bohle ba mosoaefeng  
ba dutje ba e Thela maina.

Ba mohate ba tla tjia tan,  
mohate o tla ba hlabisha igano.

Molai oa tan o tjia lesi.  
~~Mosoaedi o tjia letogo, oa~~  
~~boaro o tjia 'setho' o boea~~  
le kgomo mosoaedi oa pele o  
tjia lesi oa boheai o tjia  
letogo. Tan ke nto<sup>ntho</sup> ea ba  
mohate. Nama ea 'tjia' a baifi  
ha mohate) ba no dia  
ka eona ohele. Ba mohate ba  
tjia mekgopa oa 'li'. Tan, Nko!  
mekgopa ea tjia ke mohate.

Nkole e no boldoa pale ka 'tani' 8x  
 Mngopa oa nllle o hlomphega  
 unu go fela le oa tani  
 "Nkole letlako la eona  
 le a para ke wa fumagadi  
 a aoshali bagatja kgoshe  
 Mmho fela go a the  
 haelja a a pure kabo ea nllle  
 o be a fura walato ke kgoshe  
 Mo hla a menyanya (msh)  
 o mogole ke fumagadi  
 kgoshe o the ba bona ke  
 kabo ea nllle.

End. Ser. 222.